

Groupe Espérantiste Périgourdin (GEP)

Cours d'espéranto, conférences, expositions...

17, rue Pierre Clostermann 24330 BASSILLAC Tél. : 05 53 54 49 71
<http://esperanto-gep.asso.fr> esperantoperigord(at)yahoo.fr

Présidents d'honneur : Jacques GREGOIRE et Jacques RAVARY.

Président : Ange MATEO, 24330 Bassillac

06 88 74 94 78 angemateo(at)yahoo.fr

Vice-présidente : Martine DEMOUY, 114 bis, rue des Remparts, 24000 Périgueux.
05 53 09 69 82 martine.demouy(at)wanadoo.fr

Vice-président : Maurice JUY, Les Campagnolles, 24370 Calviac en Périgord.
05 53 59 60 27 monique.juy(at)wanadoo.fr

Vice-président : Claude LABETAA, 17, rue Pierre Clostermann, 24330 Bassillac.
05 53 54 49 71 labetaa.claude(at)wanadoo.fr

Secrétaire : François BARTSCH, Chauzanaud, 24420 Savignac-les-Eglises.
05 53 04 55 36 info(at)bartsch.fr

Secrétaire adjointe : Sylvie JOUGLET, 24420 Savignac-les-Eglises.
vi.jouplet@yahoo.fr

Trésorier : Max DEMOUY, 114 bis, rue des Remparts, 24000 Périgueux.
05 53 09 69 82 max.demouy(at)wanadoo.fr

Trésorière adjointe : Anne-Marie GALESNE, 96, rue Gambetta, 24000 Périgueux
06 47 33 96 07 anne-marie.galesne@orange.fr

Autres membres du CA : Alexia AUGRAS (déléguée auprès des jeunes), Michèle DELPEY, Christian DE WILDE et Sylviane LEROUX.

Relais locaux (des espérantistes près de chez vous) :

Bergeracois : Alain et Brigitte BROQUET, le Canton, 24520 Saint-Sauveur de Bergerac. 06 51 24 50 24 ab.24(at)free.fr

Mussidanais : Richard RIO, 25 rue Arzens, 24400 Mussidan.
05 53 82 69 71 r.rio(at)laposte.net

Périgueux et agglomération : Claude LABETAA (vice-président, coordonnées ci-dessus).

Sarlandais et Périgord Noir : Maurice JUY (vice-président, coordonnées ci-dessus).

Informilo / Bulletin d'information

Rédaction collégiale. Mise en page Claude Labetaa. Envoyez vos documents, si possible en format numérique à [labetaa.claude\(at\)wanadoo.fr](mailto:labetaa.claude(at)wanadoo.fr), avant le :

1^{er} février pour le n° du printemps 1^{er} mai pour le n° de l'été

1^{er} août pour le n° de l'automne 1^{er} novembre pour le n° de l'hiver.

Cotisations 2020 (de sept 2019 à août 2020)

Sauf erreur de notre part, vous êtes dans la situation suivante : service gratuit

adh 2019 sout 2019 adh 2020 sout 2020 veuillez régler :

Attention ! Nous proposons maintenant une adhésion commune Espéranto-France -

Groupe Espérantiste Périgourdin ouvrant droit à déduction fiscale. Bulletin et précisions sur demande aux adresses ci-dessus ou auprès de nos animateurs.



ESPERANTO

Périgord

INFORMILO n-ro 114

Vintro 2018-2019

Le bulletin d'information du Groupe Espérantiste Périgourdin,
trimestriel en français et en espéranto.



Français et Britanniques se sont retrouvés à Douvres pour leurs congrès.

Ci-dessous le nouveau bureau d'Espéranto-France : Michael Leibman, Didier Loison, Sébastien Montagne, Gilles Tabard, Maurice Juy et Jean-Lucien Mazeau (voir page 4)

- Tertremo en Sud-Océano page 4
- Genealogio page 5
- Neantaŭideblaj Sciuroj pages 6 et 7
- J'ai testé la traduction Google page 8

kaj tiel plu...

EDITORIAL - FRONTARTIKOLO

2019 : année internationale des langues autochtones par Ange Mateo

Il n'est nul besoin de démontrer que les langues jouent un rôle crucial dans la vie quotidienne de tous les individus et de tous les peuples. Les langues sont bien entendu un outil de communication mais aussi d'éducation, d'intégration sociale et de développement. Le langage est le gardien de l'identité individuelle comme de l'histoire culturelle commune, des souvenirs propres à chacun comme des coutumes, des modes de pensée et des traditions d'un peuple.

Parmi les 6700 langues parlées dans le monde (le chiffre est variable selon les sources), 4000 sont utilisées par les peuples autochtones qui ne forment que 5 % de la population mondiale. Selon certains spécialistes, et malgré leur valeur inestimable, les langues du monde entier continuent de disparaître à un rythme alarmant et 95% d'entre elles pourraient sombrer dans l'oubli d'ici 2100. C'est dans cet esprit que l'assemblée générale des Nations Unies a déclaré 2019 Année des langues autochtones afin de sensibiliser le public à celles-ci, non seulement pour que ce soit profitable aux personnes qui parlent ces langues, mais également pour que les autres puissent apprécier leur importante contribution à la diversité culturelle de notre monde.

L'UNESCO est notamment chargée de mettre en oeuvre cette résolution et s'en fait largement l'écho dans sa revue "Le courrier de l'UNESCO" de janvier-mars 2019 qui est traduite en espéranto par une équipe internationale sous le titre "Unesco Kuriero" (téléchargeable gratuitement sur le site de UEA).

De nombreux articles montrent que les savoirs détenus par ces peuples et transmis par leur langue abritent des informations essentielles sur la subsistance, la santé et l'utilisation durable des ressources naturelles. Les peuples autochtones occupent 22 % des terres mondiales qui contiennent 80 % de la biodiversité mondiale. Il apparaît alors évident que la sauvegarde des langues autochtones est fondamentale pour la diversité culturelle et biologique du monde.

"Quand tu bois de l'eau, pense à la source" dit le proverbe chinois mis en exergue dans ce numéro de la revue. Nous, peuples occidentaux dits "modernes" et "civilisés", lancés dans une course effrénée et sans limite à la consommation, ne devons pas oublier les savoirs premiers et fondamentaux qui nous relient à la Terre et instaurent un mode de relation équilibré et durable avec elle. Cette leçon si essentielle pour notre avenir menacé (crise climatique, explosion démographique, surexploitation des ressources naturelles...) nous est adressée avec acuité et pertinence par ces peuples autochtones qui constituent peut-être une part négligeable sur le plan économique mais primordial sur les plans humain, philosophique et spirituel.

Correction de la grille du numéro précédent



Nederlando est la patrie des groupes Kajto et Kapriol

ami = aimer ; amori = faire l'amour

orta = normal dans le sens : perpendiculaire

Phrase mystère :

Pour la trouver, il fallait retirer les lettres q, w, x et y qui ne figurent pas dans l'alphabet de l'espéranto :
Kiam neniu respondas al viaj esperoj, faru mem!
Quand personne ne répond à vos attentes (espoirs), faites(-le) vous-même !

BALDAŬ... BIENTÔT...

Nous recevrons un espérantiste flamand

Yves Nevelsteen sera reçu en Périgord entre le 6 et le 8 novembre au cours d'une large tournée en France. Réservez ces dates !

Kvinpetalo (4 rue du Bureau, 86410 Bouresse)

Du 21 au 25 octobre : stage pédagogique animé par Katalin Kováts. Il est destiné aux enseignants en espéranto possédant au moins les diplômes B1 ou B2. Thème : exercices, création et résolution.

Renseignements et inscriptions : <http://kvinpetalo.org>

Le château de Grésillon (Saint-Martin d'Arcé, 49150 Baugé)

Du 26 octobre au 3 novembre : 8^{ème} AÜTUNE - AÜtuna TUmulta Nesto, soit 8^{èmes} vacances pour enfants, familles, grands-parents. Cours, chorale et activités variées, programme pour les ados et les enfants. Semaine animée par Anna Löwenstein (Angleterre), Murat Özdzidar (Turquie) et Xavier Godivier pour les cours, ainsi que beaucoup d'autres espérantistes de renom pour les autres activités.

Renseignements et inscriptions : <http://www.gresillon.org>

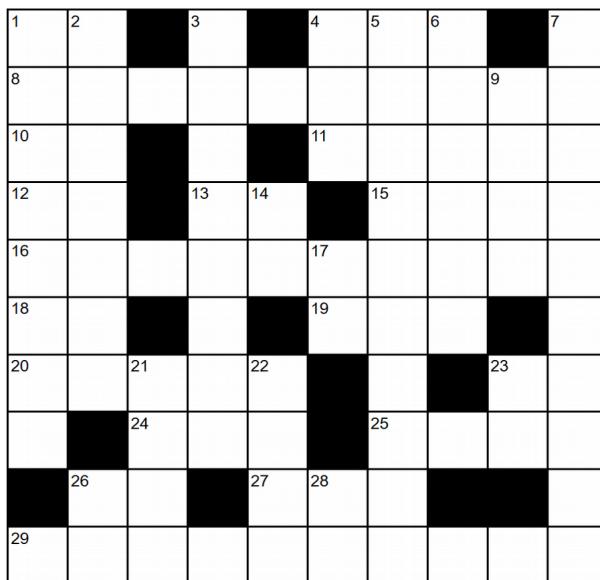
15 décembre 2019

Ce sera le « Zamenhof-tago », le jour de Zamenhof (né le 15 décembre 1859), fêté traditionnellement par les espérantistes du monde entier.

Pour nous, ce sera aussi le 10^{ème} anniversaire du site internet du GEP : <http://esperanto-gep.asso.fr> (une mise à jour des actualités est prévue d'ici là !).

KRUCVORTENIGMO

far Claude Labetaa



La grille ci-contre (kve_09) est déjà sur notre site internet qui comporte trois grilles pour débutants et onze grilles un peu plus difficiles, mais où l'aide en ligne peut être très utile. Adresse : <http://esperanto-gep.asso.fr> Voir à la page "jeux".

Des jeux de pendu pour enfants et débutants y sont également présents.

Horizontale:

1. Sufiks' por daŭra ago.
4. Kuirita frandaĵ'.
8. Tia, ke ĝi aperas ĉiun duan semajnon.
10. Duobla vokalo.
11. Esprimatatan parolon.
12. Satelito sen vokaloj.
13. La unua kaj la lasta literoj de "babili".
15. Stang'.
16. Akompanas la unuiĝon de paro.
18. Refleksiva pronomo.
19. Paŝi, veturi...
20. Scioj.
23. Moviĝ', vetur'...
24. Loko.
25. Varmega, fervora...
26. Prepozicio uzata por kvantoj.
27. Poent' ekzemple en piedpilka matĉo.
29. Kie oni manĝas pagante.

Vertikale:

1. Inter infana kaj plenkreska.
2. Herkulo estis iu.
4. Kohera kolekt' de leĝoj...
5. Tutmonda.
6. Milde tuŝi.
7. Puna aŭ insulta gesto.
9. Bakita plad' enhavanta fruktojn aŭ legomojn...
14. Sufiks' montranta ŝanĝon, evoluon...
17. Interjekcio montranta malestimon.
21. Asertas la malverecon.
22. Filozofia meditado.
23. Ekzemple fil', nep'...
26. Ofta prepozicio.
28. Valora metal'.

Rappel : une apostrophe dans la définition indique l'élosion du « o » final d'un substantif.

INFORMOJ

Et alors, Claude ? Pourquoi ce retard ?

Effectivement, faire paraître notre informilo en septembre 2019 et l'intituler « hiver 2018-2019 », comme si de rien n'était, peut paraître saugrenu, sauf si cela traduit la volonté de rattraper petit à petit ce retard de trois numéros accumulé progressivement en plus de 12 ans (depuis le numéro 63). Allez ! Avec votre aide et de nouveaux contributeurs, nous allons peut-être y arriver...

En attendant, ce numéro a été réalisé en grande partie pendant les heures chaudes de l'été, avec une part plus importante pour les jeux : pourquoi ne pas apprendre en jouant, ou jouer en apprenant ? A vous de choisir...

Des nouvelles de Charles Carrey

Notre ami Charles a déserté le Périgord depuis plus de six mois. Il s'est établi à Hyères (Var) avec son épouse Simone pour se rapprocher de leur fille. Nous lui avons proposé de nous envoyer de temps en temps des textes comme il le fait si bien par exemple pour la revue *Kancerkliniko*.

Car son engagement pour l'espéranto ne date pas d'Hyères...

Après l'AG du 22 juin

Notre CA s'est renforcé avec la venue de François Bartsch, qui a accepté d'être notre nouveau secrétaire, de Christian de Wilde et de Sylviane Leroux. Odette Jardin prend un peu de recul après de sérieux problèmes de santé ; nous lui souhaitons bon courage, avec beaucoup de confiance car c'est une battante !

Voir la nouvelle composition du bureau en dernière page.

Accueillir le congrès d'Espéranto-France en 2021 ?

Maurice Juy, vice-président du GEP et depuis avril vice-président d'Espéranto-France, nous a présenté ce projet qui lui tient particulièrement à cœur. Le CA étudie en ce moment sa faisabilité. Une chose est certaine : il faudra mobiliser bien au-delà des animateurs habituels de notre asso.



Le GEP a 35 ans

Les statuts du Groupe Espérantiste Périgourdin ont été déposés le 28 juin 1984 à la préfecture de la Dordogne. Nous avons fêté cet événement avec quelques jours d'avance le 22 juin 2019 lors de notre Assemblée générale.

FRANÇAIS ET BRITANNIQUES EN CONGRES

par Monique Juy

Les associations Espéranto-France et Esperanto-Association-of-Britain ont fêté l'une et l'autre leur centième congrès en 2019. Elles ont décidé de les organiser de concert à Douvres du 12 au 16 avril.

En effet c'est dans cette ville que, en 1904, les espérantistes de Douvres et de Calais se sont réunis pour la première fois ensemble. L'une et l'autre association de part et d'autre de La Manche avaient dû arrêter leurs réunions lors des deux grandes guerres.

Les réunions se sont passées dans une école située dans le haut de la ville, sur la falaise. De là-haut la vue sur la mer d'un bleu turquoise était superbe ! Tous les participants ont été accueillis dans un amphithéâtre où se sont déroulés ensuite les concerts. Les dates correspondaient à des vacances scolaires et les salles disponibles étaient spacieuses et nombreuses. Les deux associations ont pu séparément faire leur assemblée générale le samedi matin.

Lors d'une conférence sur le bilinguisme chez les enfants de père et mère espérantistes, un des conférenciers anglais a insisté pour que les couples espérantistes anglais parlent espéranto à la maison, tout le vocabulaire de la vie quotidienne étant disponible dans notre langue internationale ! Des devinettes dont certaines portaient sur l'histoire de l'espéranto, ont été remarquables pour l'ambiance. Lors d'un jeu, des enfants ont interrogé en espéranto les spectateurs, micro à la main ; la bonne humeur était générale. Un humoriste a présenté les aléas du « Brexit » - les rires bruyants des spectateurs montraient bien que les espérantistes anglais sont « anti-Brexit ». Des concerts avaient lieu chaque soir dont l'un avec le guitariste Martin Wiese.

Des excursions touristiques ont été organisées à Douvres et aussi à Calais. L'organisation très réussie de ce congrès a reposé en grande partie sur le dévouement de l'association anglaise. Enfin, sachant que les français en général sont pointilleux concernant les repas, les responsables ont veillé à ce que la logistique culinaire soit excellente !

TERTREMO EN SUD-OKCIDENTO

far Liliane Dubois

La 20-an de la ĉi-jara Marto, je la 11-a horo okazis io, kio maltrankviligis min. Mi estis hejme. Subite mia domo vibris dum unu aŭ du minutoj. Ŝajnis al mi, ke ĉevaloj aŭ pluraj bestoj galopas sur la planko de la subtegmento. Mi ne komprenis

EKZERCOJ

Far Claude Labetaa

Trovu ĉi tiujn anagramojn (la unuaj estas tre facile troveblaj):

ĉe	mia	kafo	banko
cigaro	kastelo	malapero	akcidento

Retrovu kelkajn Zamenhofajn proverbojn:

Dans quelques-uns de leurs mots, les lettres ont été mélangées. Exemple :
Uhu rundhiro pompentrin en alportas. est en fait :
Unu hirundo printempon ne alportas. (une hirondelle ne fait pas...)

Viavice! A vous !

Aki al topo, ita la kovrilo.

Ĝaso rabbon ne atendas.

Alpen asko loĝilesnt altiras.

Lernu anuj, pro tise ĝasa maljuna.

Sako palmelna nis terke ne tenas.

Gitonkenti ĉiujn ĉe ĝenalo ne povas.

En ĝuji pir afero aŭl aĝi ekster.

Al suĝalamo en helpas monado, run bastono.

vidkapablo estas malbona... Sed mi bone memoris, ke kutime sciuroj fuĝas, kiam ili vidas min aŭ aliajn homojn. Krom okaze de tiuj kelkaj nekutimaj renkontiĝoj!

Kion do fari? Ĉi-foje, amuzata de la situacio, mi preferis alparoli ĝin kaj diris nur « Saluton! ». Esperantlingve, mi precizigas. Ĝi tuj forfuĝis, kompreneble! Sciuroj ne estas samideanoj.

J'AI TESTÉ... LA TRADUCTION GOOGLE !

par Claude Labetaa

Le texte précédent m'a donné l'idée de tester le système de traduction mis au point par Google sur son site <https://translate.google.fr/>

Ce site est capable de traduire automatiquement un texte d'une des 103 langues prises en compte vers une autre. Et l'espéranto fait partie de ces 103 langues (Merci Google !). J'ai donc testé la traduction en français du texte précédent, que j'avais rédigé directement en espéranto. Je m'attendais à des résultats plutôt corrects car l'espéranto est une langue particulièrement logique, ce qui devrait faciliter le travail d'un logiciel de traduction. Ce pronostic ne s'est confirmé que partiellement : une majorité de phrases a reçu des traductions correctes ou même bonnes, mais le logiciel a tout de même commis plusieurs contre-sens, et certaines énormités sont même très surprenantes. En voici quelques exemples.

Cela commence en fait très mal : les deux mots du titre, *Sciences durables* pour *Neantaŭvideblaj sciuroj* n'ont rien à voir avec le texte : *Neantaŭvideblaj* signifie *imprévisibles*, et surtout, *sciuroj* (*écureuils*) est traduit par *sciences*. Là, il est possible que le logiciel ait "pensé" au verbe *scii*, *savoir*, ou au substantif correspondant, *scio*, qui contiennent les lettres *sci* du mot *science*. Chose curieuse : le logiciel a dans la suite du texte correctement traduit *sciuro*.

Un écureuil peut aussi être *rabobesto* (*bête de proie, prédateur*) pour des oisillons ; Google traduit *rabobesto* par *lapin* ! Roland a peut-être trouvé la raison de cette surprenante erreur : *rabbit* signifie *lapin* en anglais. Je comprends que des tournures de phrases tarabiscotées puissent perturber le logiciel, mais plusieurs erreurs de vocabulaire semblent incompréhensibles : *pigoj* (*pies*) traduit par *cochons*, *garoloj* (*geais*) traduit par *ail* (!), *brua* (*bruyant*) traduit par *brûlant*... Ce logiciel devrait pouvoir faire beaucoup mieux...

Test à refaire d'ici quelques temps ? S'il vous intéresse :

http://esperanto-gep.asso.fr/dokumentoj/traduko-testo_01.pdf

tion, kio okazis. Mi estis maltrankvila kaj scivolema. Post kelkaj minutoj mi malrapide supreniris la ŝuparon ĉar mi volis kompreni tion, kio trafis mian domon. Mi vidis nenion. Mia radio-aparato estis ŝaltita. Baldaŭ « Radio-Périgord » anoncis tertremon en nia regiono. Oni precizigis, ke ĝia magnitudo superas 4,9 !!! Ĝia epicentro situs norde de Bordozo, en la regiono Charente, do, ne malproksime de nia departemento Dordogne.

En Perigordo, nia regiono, tiu fenomeno ne estas kutima. Mi esperas ke, tiel malofta ĝi plu restos.

GENEALOGIO

far Roland Tierce

De ĉiam, la homoj emas serĉi de kie ili devenas. Ni ĉiu havas unu patron kaj unu patrinon kaj ankaŭ tiuj gepatroj havas gepatrojn kaj tiel plu. Estas scienco kiu pritraktas tiun serĉadon. Oni nomas ĝin genealogio. Oni povas serĉi niajn prapattrojn en malnovaj parohaj registroj. Efektive, en la jaro 1539, la reĝo Francisko la unua publikigis edikton, kiu devigis la pastrojn memorteni en registro la baptonto de ĉiu parokanoj. Estis la edikto de Villers Cotterêt.

Poste, en 1579, la reĝo Henriko la tria devigis la pastrojn memorteni la edziĝojn kaj la funebraln ceremoniojn en tiuj registroj. Post la 1789a revolucio, la urbestroj estis librotentoj de tiuj registroj. Je la fino de tiuj registroj, ofte oni trovas dekjarajn tabelojn, kiuj listas la nomojn de la naskiĝintaj, edziĝintaj, mortintaj homoj antaŭe notitaj en la registro. Tio faciligas la serĉadon.

Tiu registroj kelkfoje mankas aŭ estis difektitaj pro diversaj kialoj (milito aŭ brulego). Oni povas ankaŭ serĉi en noteriaj arkivoj, sed estas iomete pli malfacile ĉar la departementaj arkivejoj kolektas tiujn dokumentojn. Nun oni povas konsulti tiujn registrojn per la reto. Ekzistas pluraj metodoj por starigi prapatraran tabelon: estas arba, aŭ vertikala, aŭ cirkla metodo. Mi uzas la vertikalan metodon.

Por bone retrovi miajn prapattrojn, ekzistas metodo kiu nomiĝas "Stradonitz". Ekzemple: mi estas la numero unu, mia patro la 2 kaj mia patrino la 3. Mia patra avo estas 4, mia patra avino estas 5, ktp... La viroj ĉiam havas paran numeron kaj la virinoj ĉiam havas neparan numeron. Mi sukcesis retrovi miajn prapattrojn el la 18a jarcento.

Ofte genealogisto bezonas alian sciencon: la paleografion. Ĉar malnovaj skribadoj ne plu estas legeblaj de nuna leganto.

La serĉado de siaj prapattroj estas kiel polica enketo. Oni povas ricevi bonajn aŭ malbonajn surprizojn: oni povas deveni aŭ de reĝo aŭ de punlaboristo.

Ĉu vi scias de kie vi devenas?

NEANTAŬVIDEBAJ SCIUROJ

teksto: Claude Labetaa - foto: André Labetaa

Sciuroj estas komunaj bestetoj de niaj arbaroj. Ili vizitadas ankaŭ niajn ĝardenojn kaj ilia apero ofte estas miriga surprizo. Mi deziras rakonti kelkajn renkontigojn miajn, malfacile kredeblajn sed, tamen, ĉiujn verajn.

Ne fidu ĝian belan kaj eĉ elegantan aspekton. Sciuro povas esti terura rabobesto por birdidoj kaptitaj en sia resto. Tion mi ne mem observis sed aŭdis kelkfoje la bruon proteston de pigoj aŭ garoloj en la kverkoj de nia ĝardeno. Sed sciuro nutras sin plej ofte per arbofruktoj: laŭsezone aveloj, juglando, semoj de piceo...

Iam, fine de aŭtuna promenado en arbaro, mi revenis al mia aŭto, apud kampo de juglandarboj. Mi tiam rimarkis sciuron irantan rekte al mi. Mi tuj haltis. Ĉar mi ŝategas observi bestojn, plej ofte birdojn, mi kutimas perfekte senmovigi kaj resti diskreta en la naturo. La sciuro portis juglandon per siaj dentoj suficiē alte por, verŝajne, ke tiu ne frotiĝu kontraŭ la grundo. La juglando, preskaŭ tiel granda kiel ĝia kapo, kaŭsis min al ĝiaj okuloj. Ĝi sendube vidis ambaŭflanken sed ne antaŭen. Tial ĝi ne konsciis mian ĉeeston... kaj plu alproksimiĝis. Mi eĉ imagis: « Ĝi tre baldaŭ surgrimpas min! ». Sed lastekunde, proksimume je tri metroj de mi, ĝi kurbigis sian kuron kaj... surgrimpis kverkon tuj apud mi! Mi atendis ĝian malaperon en la foliaro de la arbo por trankvile fini mian promenadon... Ĝi verŝajne je neniu tempo perceptis mian ĉeeston!

La dua rakontinda renkontiĝo okazis en nia ĝardeno dum bela somera tago. Mia edzino kaj mi tagmanĝis meze de la ĝardeno en la ombro, apenaŭ suficiē granda, de juna kverko. « Ne moviĝu, mi petas! », mi flustris, « sciuro venas al ni! ». Same kiel la portanto de juglando de la antaŭa rakonto, tiu sciuro trotis rekte al ni, kiuj restis tute senmovaj kaj senbruaj. Ĝi pasis sub la tablo, inter niaj piedoj! Poste, ĝi eksurgrimpis la trunkon de la juna kverko, haltis unu sekundon, rezignis kaj finfine iris ĝis niaj pomarboj, en kies foliaron ĝi malaperis.

Estis majo aŭ junio. Mi estas certa pri tio ĉar mi sidis surplanke en la eta loĝio de nia domo, senŝeligante pizojn el nia ĝardeno. Ĉu mi aŭdis etan bruon? Mi levis la okulojn kaj malkovris flanke de mi sciuron, kiu ĵus pasis malantaŭ mi, inter la pordo de la domo kaj mi, do apenaŭ je unu metro de mi! Mi senbrue rigardis lin laŭirantan la muron de la domo... kaj mia edzino tiam eliris el la domo. « Atentu! Sciuro... » mi ekdiris. « Ne, kato! » ŝi respondis. Post dusekunda miskompremo, mi ekkonsciis, ke ni ne parolis pri la sama besto. Kato kaj sciuro efektive estis samtempe en nia ĝardeno... Kaj subite la kato atakis kaj ambaŭ bestoj fulmrapiĝe ekkuris tra la legomĝardeno al la kverkoj de la fundo. Mi tuj ekstaris kaj ekkuris kriegante por timigi la katon kaj malebligi, ke li kaptu la kompatindan sciuron!



Ĉi tiu sciuro trovis piceo-konuson, el kiu ĝi manĝas semojn (foto : André Labetaa)

Kompreneble mi ne sukcesis influi la probablan dramon: la tondro ja alvenas tro malfrue post la fulmo! Kaj kiam mi atingis la kverkojn, ambaŭ bestoj delonge estis malaperintaj malantaŭ la diversaj vegetaloj. Mi serĉis eventualajn spurojn de lukto aŭ de kaptado kaj, nenion trovinte, nur esperis, ke la sciuro sukcese elsaviĝis.

Ĉu estas oportune enmiksi sin en naturan scenon? Mi opinias, ke temis pri sceno ne vere natura. Ni havas nek katon nek hundon kaj sovaĝaj bestoj estas bonvenaj en nia ĝardeno, eĉ la birdoj kiuj manĝas niajn ĉerizojn! Kompreneble ni forlasas senbedaŭre nur tiujn ne atingeblajn ĉar tro altaj... Najbaraj katoj ni nur toleras ĉar ili estas nesovaĝaj bestoj kaj multnombras nur pro la homa protekto. Ni priatentas ilin, precipe dum la nestsezono, ĉar ilia efiko sur la natura faŭno povas esti tre malbona kaj prema. Kaj sciuro estas tiel bela besto...

Ĉi-foje mi biciklis sur agrabla vojeto. Mi serĉis decan lokon por urini kaj trovis arbon tute taŭgan por tio. Antaŭ ol forlasi mian biciklon mi ankoraŭfoje rimarkis sciuron kun juglando en la faŭko. Sed ĝi malproksimiĝis kaj mi rapide forgesis ĝin. Mi piede proksimiĝis al la elektita arbo, sur kiu estas ligna tabulo informanta pri proksima bieno. Mi komencis mian aferon kaj subite revidis la sciuron: ĝi estis sur la tabulo, tri metrojn antaŭ mi, kaj rigardis min! Mi denove miris kaj demandis min, ĉu sciuroj estas bestoj nekonciah pri danĝero aŭ ĉu ilia